

JOURNAL

DÉCEMBRE 2025



Retrouvailles à Goch



Pour la troisième année consécutive, les trois villes se sont réunies. Cette année en Allemagne, au mois de mai.

Echange entre écoles : c'est parti !





Edito

Cette année 2025 a été marquée par le voyage à Goch pour 15 d'entre nous. Lors de la cérémonie officielle, Nadine, notre présidente, a lu les mots de Pascal Duchêne, maire de Redon, que nous souhaitons vous transmettre dans cet édito :

C'est une belle amitié qui s'est tissée au fil des années entre ces femmes et ces hommes, entre nos villes, à l'aune de celle qui lie nos peuples. Depuis 80 ans en effet, nos pays se sont unis afin de s'assurer la paix et la liberté, la fraternité et la prospérité.

Mais cette unité européenne n'est, semble-t-il, pas définitivement acquise, elle est aujourd'hui fragile, comme menacée. Les réussites obtenues pour substituer aux anciennes rivalités destructrices une puissance exercée en commun peuvent être remises en cause par le retour de la méfiance mutuelle et de l'illusion du chacun pour soi, méfiance alimentée par les difficultés et fragilités économiques et sociales que rencontrent aujourd'hui nos pays européens. Et ce sans compter l'angoisse que ne manque pas de susciter depuis trois ans déjà la guerre en Ukraine.

Comme s'il nous fallait aujourd'hui plus que jamais ouvrir ensemble une autre époque. C'est effectivement la tâche qui nous revient, celle précisément de redire les vertus d'un avenir commun parce que partagé, de réaffirmer la grandeur de la confiance comme moteur de la fraternité, de la solidarité et de la paix entre les peuples.

Retrouvons concrètement dans nos pratiques, dans nos engagements, dans l'exercice de nos responsabilités, à notre échelle comme pour mieux le répandre, l'esprit de l'Europe que le grand philosophe tchèque Jan Patocka, puisant aux sources de notre héritage grec, résumait ainsi en 1973, lui qui allait mourir quatre ans plus tard dans une prison de Prague à la suite d'un interrogatoire : « L'Europe en tant qu'Europe est née du thème du soin de l'âme. Elle a péri pour l'avoir laissé de nouveau se voiler dans l'oubli. » « Soin de l'âme », dit-il plus loin, c'est-à-dire l'idée « de la liberté humaine, de la résistance, de la lutte contre la chute ».

Ensemble, faisons en sorte de préserver ou de retrouver cet héritage, cette force spirituelle, afin de défendre l'Europe contre elle-même, de ressaisir le souci de l'âme sans lequel l'Europe n'est plus qu'une zone géographique ou encore qu'un espace économique parmi d'autres.

Dans ce numéro, vous trouverez :

- Le comité en quelques mots
- Bilan moral 2025
- Compte-rendu assemblée générale 2024
- Echange entre écoles : c'est parti !
- Reportage "Retrouvailles à Goch"
- L'année 2025 en quelques photos

Très bonne lecture à tous... L'équipe de rédaction

Les rendez-vous en 2026

- Samedi 17 janvier : dîner du Nouvel an
- Du 13 au 17 mai : rencontre des trois villes à Redon
- Juin : déjeuner champêtre
- Dimanche 4 octobre : trail urbain
- Octobre-novembre : soirée châtaignes
- Lundi 7 décembre : assemblée générale



Le jumelage en quelques noms



Redon

Présidente : Nadine Bayou

Secrétaire : Sophie Le Bot

Secrétaire-adjointe : Régine Rollo-Vandevyver

Trésorier : Yannick Baudu

Trésorière-adjointe : Simone Bourdonnais

Administrateurs :

Jacqueline Couannault



Claude Lucas

Loïc Mouraud

Membre de droit, représentant la mairie de Redon :

Martine Evain



Andover

Présidente : Sue Parker

Président-adjoint : Nick Lodge

Trésorier : John Parker

Secrétaire : Margaret Henstock

Administrateurs

Shirley Lodge



Lynda Stockings

Alan Twigg



Ils nous ont quittés
cette année...

Jean-José Goaper
Gérard Tourte
Chris Jakeman



Goch

Présidente : Franziska Linnemann

Président-adj. : Karl-Ludwig Lehnert

Trésorier : Karl-Heinz Silz

Secrétaire : Claudia Cornelissen

Administrateurs

Erika ("Mucky") Küpper



Ute vom Hofe

Günter Vincke

Gerda Janssen

Ulrich Linnemann

Dieter Schlöter



Relations presse

Dietmar Cornelissen

Bilan de la Présidente - Année 2025

4

Bonsoir à tous,

Je vous remercie pour votre présence.



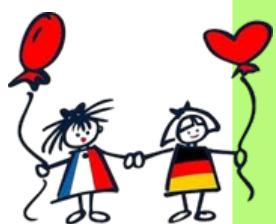
Dans un premier temps, je vous demande de bien vouloir avoir une pensée pour nos amis décédés en 2025. **Jean-José GOAPER** et **Gérard TOURTE** nous ont quittés en mars, **Chris JAKEMAN** d'Andover, en mai. Ensemble, nous pouvons nous lever et respecter une minute de silence, pour nous souvenir de leur engagement à nos côtés.

Je vous remercie.

En 2024 je vous disais mon enthousiasme ; pour 2025, j'évoquerai un brin d'optimisme. Nos échanges tripartites se maintiennent et s'étoffent ; nos projets de mise en relations éducatives et sportives entre nos villes, se précisent, puissent-ils nous faire rencontrer de nouveaux membres, notamment des jeunes, l'espoir est permis.

JANVIER

La coutume veut que nous nous retrouvions autour d'un dîner, afin d'échanger nos vœux, d'évoquer nos projets pour l'année qui débute, et surtout de passer, un bon et chaleureux moment. Le samedi 25 janvier, nous nous sommes réunis, nombreux, au restaurant le Reviens Y à Redon.



MARS

L'un des buts de nos statuts est « le développement de liens éducatifs », à cet effet, nous avons pu mettre en relation les écoles primaires, Anne Sylvestre à Redon et Rookwood School à Andover. Cet accompagnement est pour nous précieux, à ce titre, nous avons répondu à l'invitation de l'école Anne Sylvestre, qui organisait du 17 au 21 mars, la semaine des langues. Des animations, axées autour de l'ouverture culturelle et multilingue ont été proposées aux élèves et à leur famille. J'ai eu la chance de participer à la cérémonie de clôture et découvrir les chorales d'enfants enthousiastes, chantant en anglais, autour de l'équipe pédagogique ultra dynamique. Rappelons que différents partenaires soutenaient cette action, le ministère de l'éducation nationale, la ville de Redon, l'association des parents d'élèves, notre comité a également soutenu financièrement ce projet.

MAI

Le vendredi 23 mai, nous avons avec Yannick, participé au «English Day» à l'école Anne Sylvestre de Redon. A cette occasion, nous avons pu faire le point avec l'équipe enseignante sur le partenariat avec la Rookwood School d'Andover et apprécié à nouveau, la chorale en anglais des enfants.

Nous avons accepté la proposition de nos amis allemands, à savoir, nous retrouver à GOCH, avec le groupe d'Andover, du 28 mai au 1er juin.

Notre groupe de 15 personnes a (finalement...) voyagé en train, avec une étape de plus de 5 heures à Bruxelles, l'occasion pour nous de visiter cette capitale, hélas sous la pluie, mais dans la bonne humeur, et de savourer ainsi la beauté de sa Grand Place.

Je vais vous parler de quelques temps forts du riche programme élaboré par nos amis de GOCH.

.../...

En dehors des moments libres organisés en famille, nous avons :

- partagé un dîner dit « rustique », dans l'auberge du couple MARTENS, dans un village, près de GOCH,
- après un voyage en bus, consacré une journée à la visite libre, d'un écomusée national en Hollande,
- participé à la soirée traditionnelle autour d'un buffet, confectionné en partie par nos hôtes, l'occasion de partager des recettes mais aussi de chanter et de danser, au rythme de nos trois langues,
- assisté à la plantation de rosiers sur la place de Redon à GOCH, moment pendant lequel, nous avons partagé la poésie et la musique de nos trois pays ; sous l'émotion de la musique classique interprétée par le trio à cordes de David et ses enfants (famille de GOCH) mais aussi de la gaieté de nos chansons populaires françaises comme les champs Elysées !
- pris part à la réception officielle, de Monsieur le Maire de Goch, au champagne. L'occasion pour tous de prendre conscience, au travers des textes prononcés par nos trois villes, de l'importance de nos liens fraternels et amicaux si précieux au sein des difficultés et fragilités que rencontre aujourd'hui l'Europe. J'ai pu lors de cette réception lire, la lettre que Monsieur Pascal DUCHENE, notre maire, m'avait confiée.
- visité le musée de la ville en savourant un buffet offert par la mairie,
- participé à l'événement public, dans le parc du musée à savoir, une soirée dansante avec orchestre, ou de nombreux invités de Goch, ayant côtoyé de près ou de loin, nos différents comités de jumelage, étaient conviés. Nous avons ainsi rencontré une élève qui avait échangé, il y a de nombreuses années, avec des élèves du collège Bellevue à Redon. Son émotion était grande et ses souvenirs intacts. L'ambiance de cette soirée était vraiment exceptionnelle et on peut dire que tout le monde à danser ! Tellement réussie que nous envisageons d'organiser l'équivalent à Redon en mai 2026, je vous en reparlerai plus tard.

JUIN

L'été est pour nous, notre groupe local, l'occasion aussi de se retrouver, Le 20 juin s'est tenu notre repas champêtre, au restaurant la Réserve des Convives à Guenrouët, une belle découverte gastronomique pour une soirée amicale réussie.

JUILLET

Le 9 juillet, avec Sophie et Yannick, nous avions pris rendez-vous avec Monsieur Pascal DUCHENE, notre maire. Nous lui avons raconté notre voyage à Goch et transmis les remerciements de son homologue allemand. Ce fut aussi, l'occasion, pour nous de lui faire part des bonnes relations amorcées entre nos écoles primaires et de l'avancement de notre projet d'échange sportif, prévu entre Redon et Goch. Nous avons sollicité, le soutien de la mairie pour l'accueil de nos deux villes jumelles à Redon en mai 2026 ; soutien que nous avons obtenu, assorti de nombreuses idées nouvelles à mettre en place lors de nos futurs échanges.



5

NOVEMBRE

L'automne venue, notre Soirée châtaignes s'est tenue à l'Aumonerie, chez Régine. Nous avons partagé des galettes saucisses, des châtaignes grillées, des pâtisseries maison, toujours en chantant. Vous remarquerez combien le chant est important pour nous, il est déclencheur d'endorphine, l'hormone du bonheur !

J'aimerais remercier tout particulièrement, Sophie pour son travail de rédaction à l'élaboration efficace de notre journal mais aussi, bien sincèrement, les équipes du bureau, du conseil d'administration et des bénévoles.

Je vous remercie pour votre attention et souhaite pour vous et vos familles de très joyeuses fêtes de fin d'année.

Nadine Bayou, présidente

Assemblée générale

Lundi 2
décembre
2024

6

Elle s'est déroulée à la Maison des associations à Redon.

21 personnes étaient présentes, 1 pouvoir a été donné, cela porte à 22 le nombre de votants.

La Présidente Nadine Bayou a ouvert cette réunion à 18 h 30 en demandant une minute de silence pour les membres décédés en 2024 : Liliane Lorans et Bill Prince.

L'ordre du jour a ensuite été déroulé et les points suivants ont été abordés :

Rapport moral 2024

Le rapport moral a été présenté par Nadine Bayou. Il figure en annexe du présent procès-verbal. Celui-ci a été approuvé à l'unanimité des membres présents, soit 22 voix.

Cette présentation a été l'occasion de remercier Josette Jugé et Michel Lambert, engagés depuis de nombreuses années dans la vie de l'association, pour leur dévouement au service de celle-ci.

Rapport financier 2024

Yannick Baudu, trésorier, a présenté le bilan financier. Le résultat fait apparaître un solde positif de 717,74 € et un montant total de trésorerie de 3 376,07 € incluant le montant du livret A. Le bilan financier figure en annexe du présent procès-verbal. Ce bilan financier a été approuvé à l'unanimité des membres présents, soit 22 voix. Le détail des opérations est à la disposition des membres qui le désirent.

Cotisation 2024

Le montant de la cotisation de 25 € par adulte, gratuite pour les enfants âgés de moins de 18 ans est proposé et voté à l'unanimité des membres présents, soit 22 voix.

Élections au conseil d'administration

Il est ensuite procédé au renouvellement du tiers sortant. Étaient candidats au renouvellement de leur mandat : Jacqueline Couannault, Claude Lucas et Loïc Mouraud. C'est à l'unanimité des votants, avec 22 voix, qu'ils ont été réélus pour 3 ans. Josette Jugé et Michel Lambert n'ont pas souhaité représenter leur candidature comme membre du conseil d'administration.

Projets 2025

Nadine a terminé cette assemblée en annonçant les rendez-vous prévus pour 2025 :

- Dîner du Nouvel an au Restaurant le Revienz'Y le samedi 25 janvier
- Accompagnement du projet inter-écoles Redon/Andover
- Lancement des groupes de conversations en anglais
- Voyage à GOCH du 28 mai au 2 juin
- Déjeuner champêtre de l'été (juin ou juillet)
- Soirée d'automne grillade de châtaignes (octobre ou novembre)
- Assemblée Générale : lundi 1er décembre



L'ordre du jour étant épuisé, cette assemblée générale s'est terminée à 20 h par le verre de l'amitié. ■



Echange entre écoles



ÉCOLE ANNE-SYLVESTRE Langues vivantes, école vibrante !



Depuis la rentrée de septembre 2024, l'école Anne Sylvestre s'est engagée pleinement dans le dispositif Émile (Enseignement d'une Matière Intégrée à une Langue Étrangère), en intégrant l'anglais dans sa pédagogie quotidienne. Cette ouverture linguistique et culturelle se traduit également par l'organisation de plusieurs temps forts tout au long de l'année.

Du 17 au 21 mars, l'école a ainsi célébré la Semaine des Langues. Ce rendez-vous riche en découvertes a permis aux élèves de s'initier à différentes langues et cultures du monde à travers des ateliers ludiques et créatifs. Chorales, jeux de société, repas thématiques et expositions ont rythmé cette semaine haute en couleurs. Le point d'orgue de l'événement fut le vendredi, avec un petit-déjeuner anglais et une cérémonie de clôture animée par une chorale.

Autre moment fort de l'année : la journée spéciale « English Day », organisée le 23 mai. En amont de cet événement, l'association ESCALE Bretagne était intervenue à l'école pendant cinq jours, en proposant des ateliers en anglais animés par des intervenants natifs de pays anglophones (Australie, Canada, Irlande, Angleterre, etc). Ce projet a été rendu possible grâce au soutien de la Ville de Redon, du comité de jumelage avec la ville d'Andover ainsi que de l'association des parents d'élèves.

Tout au long de ces journées, les enfants ont pu pratiquer l'anglais à travers des activités variées : jeux, arts plastiques, danse, land art, grand tournoi sportif autour de jeux traditionnels anglo-saxons comme le cricket. Les familles étaient invitées lors d'un goûter pour clôturer cette belle journée placée sous le signe de l'échange et de l'ouverture internationale.

Depuis quelques mois, les écoles Anne Sylvestre de Redon et Rookwood School d'Andover ont commencé à créer des liens. À l'occasion de la semaine des langues, l'école Anne Sylvestre a organisé de nombreuses activités ludiques et colorées, favorisant la découverte et l'amitié. Les élèves ont chanté en anglais, guidés par une équipe enthousiaste, devant des familles ravies. Puis, durant l'« English Day » du 23 mai 2025, Nadine et Yannick ont retrouvé l'équipe enseignante pour célébrer ce partenariat de notre Comité.



Retrouvailles à Goch

Du 28 mai au 1er juin, un groupe de 15 adhérents s'est déplacé à Goch en Allemagne. Régine, Claude, Josiane et Martine nous livrent leurs impressions

Retour à GOCH

Ah, voilà enfin que je retourne à Goch !



Revenue dans le jumelage en 2018 avec une visite à Goch où j'avais été chaleureusement accueillie par Claudia et sa famille, je n'étais pas retournée en Allemagne depuis.

Pour autant j'ai pu accueillir à deux occasions Karl Heinz et Lucia JENAL, avec lesquels le courant est tout de suite passé, qui me reçoivent à leur tour cette année.

Les échanges se faisant en tripartite Goch, Andover et Redon, j'ai le plaisir de partager le séjour chez nos hôtes avec Marilyn et Graham PRICE rencontré au dîner de gala d'Andover l'année dernière.

Pas de jumelage sans découverte !

Nous sommes arrivés hier soir et ce matin jeudi 29 mai 2025 le programme jumelage est « journée en famille »

A peine remis de notre voyage en train qui en lui-même a été une belle aventure et bien calés par un bon petit déjeuner allemand, nous avons été invités à découvrir la ville de 's- **Hertogenbosch** en Hollande (Bois Le Duc en français).

Nous voilà donc partis, Lucia, Graham, Marilyn et moi pour une virée d'environ 80 kilomètres Arrivés sur place, en aérien, le centre historique est plein de charme, avec des sites emblématiques tels que la cathédrale Saint Jean, les fortifications, mais la surprise réservée était encore plus belle car la visite prévue comprenait l'embarquement sur une petite barque électrique pour naviguer à travers et sous la ville sur la **pittoresque Binnendieze**.

Des canaux à n'en plus finir passant sous les édifices comme l'hôtel de Ville, une église construite sur un pont, mais aussi sous la prison et le long des remparts. A certains détours on découvre une faune et une flore aquatiques sauvages ; certains passages sont si bas qu'on baisse la tête en se demandant si ça va passer !



“ces canaux étaient terriblement importants pour le commerce et la vie quotidienne des habitants de la ville . Ces voies d'eau servaient à transporter des marchandises, mais aussi à fournir de l'eau potable, faire sa lessive et évacuer les eaux usées . Fût un temps, la Binnendieze a frôlé la disparition. Dans les années 60, la ville envisageait de la combler, car elle était devenue en grande partie un égout à ciel ouvert. Heureusement, des habitants se sont battus pour faire reconnaître le caractère historique de la Binnendieze. Un projet de conservation a donc été lancé dans les années 70 pour redonner vie à ce réseau de canaux...”
Une pause café/frites avec parasol protégeant de la fine pluie... (Vacances.guide)

Hertogenbosch, drôle de nom et difficile à prononcer mais quand même évocateur !

En effet, c'est de sa ville natale que Jheronimus VAN AKEN alias **Jérôme BOSCH** a pris son « pseudo ».

La journée avançant , nous sommes passés devant le Jheronimus Bosch Art Center et nous aurions pu aussi découvrir des œuvres originales de VAN GOGH au Noordbrabants museum si nous avions disposé de 48h !



C'est déjà le retour vers Goch, cette belle journée n'est pas finie.

Un bon dîner dont Karl Heinz a traduit et imprimé la recette en anglais pour Marilyn et Graham , en français pour moi (à découvrir en page suivante et à concocter tranquillement chez vous).

Régine

Retrouvailles à Goch

Afrikan Chicken (écrite par Karl-Heinz JENAL)

Afrikan Chicken

Ingrédients Pour 3 personnes

400 g	Filet(s) de poulet
1	Piment(s)
2 gousses d'	Ail
1	Oignon
1	Poivron(s) rouge(s)
200 ml	Jus d'orange
1 boîte de	Lait de coco
5 EL	Sauce soja
1 tasse de	Crème
Peut-être	Sel et poivre
	Paprika doux
	Poudre de curry
	Huile
	Épaississant pour sauce

préparation

Préparez une marinade avec le jus d'orange, la sauce soja et une gousse d'ail hachée et laissez mariner les filets de poulet coupés en lanières pendant environ 2 heures.

Hachez finement l'oignon et le poivron, hachez la deuxième gousse d'ail, épépinez et hachez finement les piments. Retirez la viande de la marinade et laissez-la égoutter (conservez la marinade !). Assaisonnez avec un peu de sel, beaucoup de paprika doux et un peu de curry.

Faire revenir les oignons, l'ail et la viande dans un peu d'huile. Ajouter les piments et les lanières de poivron, déglacer avec la marinade, une demi-boîte de lait de coco et un filet de crème. Laisser mijoter quelques minutes jusqu'à ce que la viande soit cuite. Assaisonner avec les épices, la crème et le lait de coco, et épaissir la sauce si désiré.



C'est avec plaisir et, je l'avoue, une certaine curiosité, que j'ai eu l'occasion d'adhérer au comité de jumelage Redon-Goch-Andover cette année 2025, une fidèle membre de longue date m'en ayant vanté la convivialité.

En tant que toute nouvelle adhérente, j'ai très vite eu l'occasion de participer à un voyage à Goch.

J'y ai beaucoup apprécié l'accueil chaleureux dans la famille Silz et les échanges enrichissants et très amicaux de tous les membres de ce comité, tant du côté français, qu'avec nos compatriotes allemands et anglais ! **Ce fut une première et belle expérience !**

Le jumelage des villes est crucial pour promouvoir la compréhension interculturelle et renforcer les liens entre les peuples...

J'espère pouvoir participer aux programmes et événements organisés par le comité pour favoriser la coopération et l'amitié entre nos communautés !

Au plaisir de nous retrouver !

Martine C.



Souvenirs de voyage

Dans le cadre du jumelage 2025 avec nos amis Allemands de GOGH, nous avons pris le train depuis RENNES via BRUXELLES pour arriver à DUISBOURG, à noter que ce voyage se déroula sans retard ni incident. Plusieurs petites anecdotes ont retenu notre attention.

D'abord l'amabilité des contrôleurs en général, avec une mention particulière aux amis Belges. En effet, leur disponibilité et leur serviabilité méritent un coup de chapeau, toujours dans la modération et l'empathie. L'un d'eux nous explique que lorsque le train traverse une région francophone, le conducteur doit s'exprimer en français, à l'inverse en région flamande, il doit s'exprimer en flamand, sous peine d'un rappel à l'ordre.

Arrivés à la gare de BRUXELLES, la correspondance nous permettait largement de visiter la capitale. Ainsi, pour se rendre à la Grand Place, nous prîmes un bus. Tout le groupe monta et à notre grande surprise le chauffeur nous fait comprendre que c'est gratuit. Idem pour notre retour à la gare, le conducteur du bus fit un détour uniquement pour nous, et ce sans ticket.

La visite de la Grand Place se déroule sans problème malgré quelques averses. Le Manneken-Pis connut son succès habituel. Régulièrement cette statue est habillée selon des règles bien précises et soumises à autorisation. Pour info, une fois par an son « pipi » est remplacé par de la bière et chacun est invité à amener son gobelet ...

La Belgique est réputée pour ses frites, au hasard d'une rue nous avons aperçu une de ces boutiques dont la vitrine était décorée de magnifiques pommes de terre. Intriguée par leur grosseur et leur aspect, une personne de notre groupe alla d'un pas décidé se renseigner sur la variété de cette pomme de terre.

A sa grande surprise, il constata que c'était des pommes de terre artificielles .

Tout cela évidemment dans la bonne humeur !!!

Claude et Josiane



Retrouvailles à Goch

1
0

Reunion Jumelage Andover- Goch – Redon 2025

28.05.2025 MERCREDI

Arrivée des invités par avion, train et voiture.
On a formé des covoitages pour venir vous chercher à la gare de Duisbourg

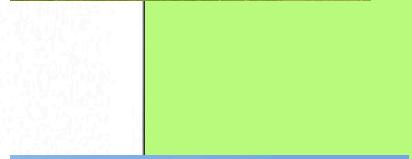


29.05.2025 JEUDI (Jour de fête d'Ascension)

Journée en famille,
17h30 Rendez-vous à l'auberge Schmidthausen
Niederrheinische Brotzeit (repas rustical)

30.05.2025 VENDREDI (Excursion et fête de nos associations jumelage)

Visite du Nederlands Openluchtmuseum Arnhem. (écomusée national)
Chacun peut explorer le parc et ses bâtiments selon ses propres intérêts. Il y a un tramway historique, des jardins, des aires de pique-nique et des restaurants
Un bus est disponible pour y aller en groupe.
Départ de Goch : 9h Lycée Municipal, Hubert-Houben-Str.
Départ du musée : 14h30 (retour à Goch vers 16h).



BUNTER ABEND Soirée traditionnelle

18h30 Arrivée à l'hôtel Litjes, Pfalzdorfer Straße 2, 47574 Goch
19 h Buffet et après ... on verra

31.5.2025 SAMEDI „Jour de Goch“

Matinee et déjeuner en famille.

14h30 Cérémonie ludique de plantation de roses sur la place Redon
(chez la Confrérie de Notre-Dame)

15h30 Réception officielle pour les invités et les hôtes dans la *Maison des 5 Anneaux* avec le maire de Goch. La ville y organisera une réception au champagne. Après possibilité de regarder autour de la maison historique qui est récemment restaurée.

Vers 16h30, les invités et les hôtes se rendront à pied au musée, où ils seront divertis par la ville (nous attendons des collations/amuse-gueules)

Il est possible de visiter les expositions actuelles jusqu'à 18h.

18h00 – 21h00 EVERGREENS avec Christoph Krott dans le jardin du musée
(Il s'agira d'un événement public gratuit pour tous les résidents de Goch)



1.6.2025 DIMANCHE Les moments des adieux pour les Bretons

(Les Anglais qui sont venus par avion ou leur voiture ont une extra journée en famille sans programme)

On a formé des covoitages pour vous emmener à la gare de Cologne

Départ de Goch du Lycee Municipal vers 10 h





Retrouvailles à Goch

Begrüßung der Anwesenden durch Herrn Coenen von der Bruderschaft Unserer Lieben Frau

Zum 40. Jubiläum der Städtepartnerschaft Goch-Redon sind im Park Bel Air 2023 vier Rosenstöcke gepflanzt worden. Als Zeichen der Verbundenheit werden auch hier vor dem Haus am Redonplatz nun die gleichen Sorten blühen. Wir danken der Bruderschaft Unserer Lieben Frau, dass uns dieser Herzenswunsch erfüllt wurde.

Es ist sieben Jahre her, dass unsere Freunde aus Redon zum 35. Jubiläum unserer Städtepartnerschaft hier waren. Unser 40. Vereinsjubiläum konnten wir im September 2019 noch mit den Freunden aus Andover feiern. Da hatte sich Großbritannien schon für den Brexit entschieden und überdies fragten sich viele von uns aus Altersgründen, wie lange wir noch Austauschprogramme durchführen könnten? Dann kam 2020 Corona und der bereits durchgeplante Empfang der Bretonen musste abgesagt werden – sollte nun alles vorbei sein? Nein, die Freundschaft hat Stand gehalten, und in diesem Jahr blicken wir sogar schon auf 45 Jahre der Verbindung mit Andover zurück. Viele Gründe, froh und dankbar zu sein.

Die Rosen sollen heute und in Zukunft für uns alle blühen! Mit Musik und Poesie können wir Grenzen überwinden. Das haben wir in der Coronazeit erlebt und mit unserer Veranstaltung wollen wir diese Idee fortsetzen. Die ausgewählten Gedichte und Texte lassen wir in der Originalsprache auf uns wirken. Sie sind in unseren Programmheften abgedruckt, so dass man sie später noch nachlesen und für sich selbst übersetzen kann.

Die Rosen sollen heute und in Zukunft für uns alle blühen!



L'important C'est La Rose
L'important C'est La Rose
L'important C'est La Rose (crois-moi)

1 If you find you're all alone
And the knots of life have bound you
Though the clouds are all around you
There's a rose

Love will come and love will go
Do not waste another hour
There is beauty in a flower
Like the rose

Refrain

2. You and I must play our part
In this world that keeps on spinning
And our time will come for winning
If we wait

There's a petal and a thorn
There is beauty there's sorrow
And we all must face tomorrow
Like the rose

Refrain

3. For as sure as there's the sky
And the sun so high above us
There is friendship which will hold us
in this world.

There is rhythm to our lives
There is rhyme and there is reason
And we all must find our season
Like a rose!

Refrain

Redonplatz 3



When he first got sight of my plane he asked: "What's the thing over there?"

"It's not a thing. It flies. It's an airplane. My airplane." And I was proud to tell him I could fly.

"What ! You fell out of the sky?"

"Yes.", I said modestly. "O, that's funny..." And the little prince broke into a lovely peal of laughter, which annoyed me a good deal. I like my misfortunes to be taken seriously. Then he added, "So you fell out of the sky, too. What planet are you from?"

Antoine de Saint-Exupéry (1900-1944)

Extraits du livret "Rosen für den Redonplatz in Goch"



L'année 2025 en quelques photos

Goch

1
2



L'année 2025 en quelques photos

Goch



L'année 2025 en quelques photos

1
4



English Day à l'Ecole Anne Sylvestre - Mai 2025



Voyage vers Goch : étape à Bruxelles - Mai 2025



Repas au restaurant Le Revienz'Y - Janvier 2025



Ont participé à
cette édition



Photos : Yannick Baudu - Charles Bayou - Nadine Bayou - Dominique Cario - Dietmar Cornelissen - Martine Evain - Karl-Heinz Silz - Régine Vandevyver-Rollo

Textes : Nadine Bayou - Martine Castel - Pascal Duchêne - Karl-Heinz Jenal - Claude Lucas - Josiane Evain - Régine Vandevyver-Rollo

Conception et mise en page : Nadine Bayou - Sophie Le Bot - Régine Vandevyver-Rollo

Décembre 2025

1
5



Contact : jumelage.redon@gmail.com

En 2026, retrouvez-nous sur les réseaux sociaux





comité de *jumelage* de Redon



Grande soirée de retrouvailles Redon Andover Goch

Parc de Bel Air
Accès rue Lesage
REDON (35)

SAMEDI 16 MAI 2026 À PARTIR DE 18H

Concert "Les Aloz" ouvert à tous Bar et restauration sur place

Entrée gratuite

Ouvert à toutes les personnes ayant participé à un échange scolaire, familial ou associatif avec les villes de Goch et/ou d'Andover



Avec le soutien de la ville de Redon

Contact : jumelage.redon@gmail.com

